GNT Gal 1:1 Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων οὐδὲ δι᾽ ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,

LUT Gal 1:1 Paulus, ein Apostel nicht von Menschen, auch nicht durch einen Menschen, sondern durch Jesus Christus und Gott, den Vater, der ihn auferweckt hat von den Toten,

GNM Gal 1:1 Παῦλος Παῦλος n-nm-s ἀπόστολος ἀπόστολος n-nm-s οὐκ οὐ qn ἀπ᾽ ἀπό pg ἀνθρώπων ἄνθρωπος n-gm-p οὐδὲ οὐδέ cc δι᾽ διά pg ἀνθρώπου ἄνθρωπος n-gm-s ἀλλὰ ἀλλά ch διὰ διά pg Ἰησοῦ Ἰησοῦς n-gm-s Χριστοῦ Χριστός n-gm-s καὶ καί cc θεοῦ θεός n-gm-s πατρὸς πατήρ n-gm-s τοῦ ὁ dgms+ ἐγείραντος ἐγείρω vpaagm-s αὐτὸν αὐτός npam3s ἐκ ἐκ pg νεκρῶν, νεκρός ap-gm-p

GNT Gal 1:2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,

LUT Gal 1:2 und alle Brüder, die bei mir sind, an die Gemeinden in Galatien:

GNM Gal 1:2 καὶ καί cc οἱ ὁ dnmp σὺν σύν pd ἐμοὶ ἐγώ npd-1s πάντες πᾶς a--nm-p ἀδελφοί ἀδελφός n-nm-p ταῖς ὁ ddfp ἐκκλησίαις ἐκκλησία n-df-p τῆς ὁ dgfs Γαλατίας, Γαλατία n-gf-s

GNT Gal 1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

LUT Gal 1:3 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem Herrn Jesus Christus,

GNM Gal 1:3 χάρις χάρις n-nf-s ὑμῖν σύ npd-2p καὶ καί cc εἰρήνη εἰρήνη n-nf-s ἀπὸ ἀπό pg θεοῦ θεός n-gm-s πατρὸς πατήρ n-gm-s ἡμῶν ἐγώ npg-1p καὶ καί cc κυρίου κύριος n-gm-s Ἰησοῦ Ἰησοῦς n-gm-s Χριστοῦ Χριστός n-gm-s

GNT Gal 1:4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,

LUT Gal 1:4 der sich selbst für unsre Sünden dahingegeben hat, daß er uns errette von dieser gegenwärtigen, bösen Welt nach dem Willen Gottes, unseres Vaters;

GNM Gal 1:4 τοῦ ὁ dgms+ δόντος δίδωμι vpaagm-s ἑαυτὸν ἑαυτοῦ npam3s ὑπὲρ ὑπέρ pg τῶν ὁ dgfp ἁμαρτιῶν ἁμαρτία n-gf-p ἡμῶν, ἐγώ npg-1p ὅπως ὅπως cs ἐξέληται ἐξαιρέω vsam--3s ἡμᾶς ἐγώ npa-1p ἐκ ἐκ pg τοῦ ὁ dgms αἰῶνος αἰών n-gm-s τοῦ ὁ dgms ἐνεστῶτος ἐνίστημι vpragm-s πονηροῦ πονηρός a--gm-s κατὰ κατά pa τὸ ὁ dans θέλημα θέλημα n-an-s τοῦ ὁ dgms θεοῦ θεός n-gm-s καὶ καί cc πατρὸς πατήρ n-gm-s ἡμῶν, ἐγώ npg-1p

GNT Gal 1:5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

LUT Gal 1:5 dem sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

GNM Gal 1:5 ᾧ ὅς aprdm-s ἡ ὁ dnfs δόξα δόξα n-nf-s εἰς εἰς pa τοὺς ὁ damp αἰῶνας αἰών n-am-p τῶν ὁ dgmp αἰώνων, αἰών n-gm-p ἀμήν. ἀμήν qs

GNT Gal 1:6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι [Χριστοῦ] εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,

LUT Gal 1:6 Mich wundert, daß ihr euch so bald abwenden laßt von dem, der euch berufen hat in die Gnade Christi, zu einem andern Evangelium,

GNM Gal 1:6 Θαυμάζω θαυμάζω vipa--1s ὅτι ὅτι cc οὕτως οὕτω ab ταχέως ταχέως ab μετατίθεσθε μετατίθημι vipe--2p ἀπὸ ἀπό pg τοῦ ὁ dgms+ καλέσαντος καλέω vpaagm-s ὑμᾶς σύ npa-2p ἐν ἐν pd χάριτι χάρις n-df-s [Χριστοῦ] Χριστός n-gm-s εἰς εἰς pa ἕτερον ἕτερος a--an-s εὐαγγέλιον, εὐαγγέλιον n-an-s
GNT Gal 1:7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.

LUT Gal 1:7 obwohl es doch kein andres gibt; nur daß einige da sind, die euch verwirren und wollen das Evangelium Christi verkehren.

GNM Gal 1:7 ὃ ὅς aprnn-s οὐκ οὐ qn ἔστιν εἰμί vipa--3s ἄλλο, ἄλλος a--nn-s εἰ εἰ cs μή μή qn τινές τὶς apinm-p εἰσιν εἰμί vipa--3p οἱ ὁ dnmp+ ταράσσοντες ταράσσω vppanm-p ὑμᾶς σύ npa-2p καὶ καί cc θέλοντες θέλω vppanm-p μεταστρέψαι μεταστρέφω vnaa τὸ ὁ dans εὐαγγέλιον εὐαγγέλιον n-an-s τοῦ ὁ dgms Χριστοῦ. Χριστός n-gm-s

GNT Gal 1:8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται [ὑμῖν] παρ᾽ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.

LUT Gal 1:8 Aber auch wenn wir oder ein Engel vom Himmel euch ein Evangelium predigen würden, das anders ist, als wir es euch gepredigt haben, der sei verflucht.

GNM Gal 1:8 ἀλλὰ ἀλλά ch καὶ καί ab ἐὰν ἐάν cs ἡμεῖς ἐγώ npn-1p ἢ ἤ cc ἄγγελος ἄγγελος n-nm-s ἐξ ἐκ pg οὐρανοῦ οὐρανός n-gm-s εὐαγγελίζηται εὐαγγελίζω vspm--3s [ὑμῖν] σύ npd-2p παρ᾽ παρά pa ὃ ὅς -apran-s εὐηγγελισάμεθα εὐαγγελίζω viam--1p ὑμῖν, σύ npd-2p ἀνάθεμα ἀνάθεμα n-nn-s ἔστω. εἰμί vmpa--3s

GNT Gal 1:9 ὡς προειρήκαμεν καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ᾽ ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω.

LUT Gal 1:9 Wie wir eben gesagt haben, so sage ich abermals: Wenn jemand euch ein Evangelium predigt, anders als ihr es empfangen habt, der sei verflucht.

GNM Gal 1:9 ὡς ὡς cs προειρήκαμεν προεῖπον vira--1p καὶ καί ab/cc ἄρτι ἄρτι ab πάλιν πάλιν ab λέγω, λέγω vipa--1s εἴ εἰ cs τις τὶς apinm-s ὑμᾶς σύ npa-2p εὐαγγελίζεται εὐαγγελίζω vipm--3s παρ᾽ παρά pa ὃ ὅς -apran-s παρελάβετε, παραλαμβάνω viaa--2p ἀνάθεμα ἀνάθεμα n-nn-s ἔστω. εἰμί vmpa--3s

GNT Gal 1:10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.

LUT Gal 1:10 Predige ich denn jetzt Menschen oder Gott zuliebe? Oder suche ich Menschen gefällig zu sein? Wenn ich noch Menschen gefällig wäre, so wäre ich Christi Knecht nicht.

GNM Gal 1:10 Ἄρτι ἄρτι ab γὰρ γάρ cs ἀνθρώπους ἄνθρωπος n-am-p πείθω πείθω vipa--1s ἢ ἤ cc τὸν ὁ dams θεόν; θεός n-am-s ἢ ἤ cc ζητῶ ζητέω vipa--1s ἀνθρώποις ἄνθρωπος n-dm-p ἀρέσκειν; ἀρέσκω vnpa εἰ εἰ cs ἔτι ἔτι ab ἀνθρώποις ἄνθρωπος n-dm-p ἤρεσκον, ἀρέσκω viia--1s Χριστοῦ Χριστός n-gm-s δοῦλος δοῦλος n-nm-s οὐκ οὐ qn ἂν ἄν qv ἤμην. εἰμί viim--1s

GNT Gal 1:11 Γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ᾽ ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·

LUT Gal 1:11 Denn ich tue euch kund, liebe Brüder, daß das Evangelium, das von mir gepredigt ist, nicht von menschlicher Art ist.

GNM Gal 1:11 Γνωρίζω γνωρίζω vipa--1s γὰρ γάρ cs ὑμῖν, σύ npd-2p ἀδελφοί, ἀδελφός n-vm-p τὸ ὁ dans εὐαγγέλιον εὐαγγέλιον n-an-s τὸ ὁ dans εὐαγγελισθὲν εὐαγγελίζω vpapan-s ὑπ᾽ ὑπό pg ἐμοῦ ἐγώ npg-1s ὅτι ὅτι cc οὐκ οὐ qn ἔστιν εἰμί vipa--3s κατὰ κατά pa ἄνθρωπον· ἄνθρωπος n-am-s

GNT Gal 1:12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό οὔτε ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι᾽ ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.

LUT Gal 1:12 Denn ich habe es nicht von einem Menschen empfangen oder gelernt, sondern durch eine Offenbarung Jesu Christi.

GNM Gal 1:12 οὐδὲ οὐδέ ab γὰρ γάρ cs ἐγὼ ἐγώ npn-1s παρὰ παρά pg ἀνθρώπου ἄνθρωπος n-gm-s παρέλαβον παραλαμβάνω viaa--1s αὐτό αὐτός npan3s οὔτε οὔτε cc ἐδιδάχθην διδάσκω viap--1s ἀλλὰ ἀλλά ch δι᾽ διά pg ἀποκαλύψεως ἀποκάλυψις n-gf-s Ἰησοῦ Ἰησοῦς n-gm-s Χριστοῦ. Χριστός n-gm-s

GNT Gal 1:13 Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν,

LUT Gal 1:13 Denn ihr habt ja gehört von meinem Leben früher im Judentum, wie ich über die Maßen die Gemeinde Gottes verfolgte und sie zu zerstören suchte

GNM Gal 1:13 Ἠκούσατε ἀκούω viaa--2p γὰρ γάρ cs τὴν ὁ dafs ἐμὴν ἐμός a--af1s ἀναστροφήν ἀναστροφή n-af-s ποτε ποτέ abi ἐν ἐν pd τῷ ὁ ddms Ἰουδαϊσμῷ, Ἰουδαϊσμός n-dm-s ὅτι ὅτι abr καθ' κατά pa ὑπερβολὴν ὑπερβολή n-af-s ἐδίωκον διώκω viia--1s τὴν ὁ dafs ἐκκλησίαν ἐκκλησία n-af-s τοῦ ὁ dgms θεοῦ θεός n-gm-s καὶ καί cc ἐπόρθουν πορθέω viia--1s αὐτήν, αὐτός npaf3s

GNT Gal 1:14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.

LUT Gal 1:14 und übertraf im Judentum viele meiner Altersgenossen in meinem Volk weit und eiferte über die Maßen für die Satzungen der Väter.

GNM Gal 1:14 καὶ καί cc προέκοπτον προκόπτω viia--1s ἐν ἐν pd τῷ ὁ ddms Ἰουδαϊσμῷ Ἰουδαϊσμός n-dm-s ὑπὲρ ὑπέρ pa πολλοὺς πολύς a--am-p συνηλικιώτας συνηλικιώτης n-am-p ἐν ἐν pd τῷ ὁ ddns γένει γένος n-dn-s μου, ἐγώ npg-1s περισσοτέρως περισσοτέρως abm ζηλωτὴς ζηλωτής n-nm-s ὑπάρχων ὑπάρχω vppanm1s τῶν ὁ dgfp πατρικῶν πατρικός a--gf-p μου ἐγώ npg-1s παραδόσεων. παράδοσις n-gf-p

GNT Gal 1:15 ὅτε δὲ εὐδόκησεν [ὁ θεὸς] ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ

LUT Gal 1:15 Als es aber Gott wohlgefiel, der mich von meiner Mutter Leib an ausgesondert und durch seine Gnade berufen hat,

GNM Gal 1:15 ὅτε ὅτε cs δὲ δέ ch εὐδόκησεν εὐδοκέω viaa--3s [ὁ ὁ dnms θεὸς] θεός n-nm-s ὁ ὁ dnms+ ἀφορίσας ἀφορίζω vpaanm-s με ἐγώ npa-1s ἐκ ἐκ pg κοιλίας κοιλία n-gf-s μητρός μήτηρ n-gf-s μου ἐγώ npg-1s καὶ καί cc καλέσας καλέω vpaanm-s διὰ διά pg τῆς ὁ dgfs χάριτος χάρις n-gf-s αὐτοῦ αὐτός npgm3s

GNT Gal 1:16 ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι

LUT Gal 1:16 daß er seinen Sohn offenbarte in mir, damit ich ihn durchs Evangelium verkündigen sollte unter den Heiden, da besprach ich mich nicht erst mit Fleisch und Blut,

GNM Gal 1:16 ἀποκαλύψαι ἀποκαλύπτω vnaa τὸν ὁ dams υἱὸν υἱός n-am-s αὐτοῦ αὐτός npgm3s ἐν ἐν pd ἐμοὶ, ἐγώ npd-1s ἵνα ἵνα cs εὐαγγελίζωμαι εὐαγγελίζω vspm--1s αὐτὸν αὐτός npam3s ἐν ἐν pd τοῖς ὁ ddnp ἔθνεσιν, ἔθνος n-dn-p εὐθέως εὐθέως ab οὐ οὐ qn προσανεθέμην προσανατίθημι viam--1s σαρκὶ σάρξ n-df-s καὶ καί cc αἵματι αἷμα n-dn-s

GNT Gal 1:17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.

LUT Gal 1:17 ging auch nicht hinauf nach Jerusalem zu denen, die vor mir Apostel waren, sondern zog nach Arabien und kehrte wieder zurück nach Damaskus.

GNM Gal 1:17 οὐδὲ οὐδέ cc ἀνῆλθον ἀνέρχομαι viaa--1s εἰς εἰς pa Ἱεροσόλυμα Ἱεροσόλυμα n-an-p πρὸς πρός pa τοὺς ὁ damp πρὸ πρό pg ἐμοῦ ἐγώ npg-1s ἀποστόλους, ἀπόστολος n-am-p ἀλλὰ ἀλλά ch ἀπῆλθον ἀπέρχομαι viaa--1s εἰς εἰς pa Ἀραβίαν Ἀραβία n-af-s καὶ καί cc πάλιν πάλιν ab ὑπέστρεψα ὑποστρέφω viaa--1s εἰς εἰς pa Δαμασκόν. Δαμασκός n-af-s

GNT Gal 1:18 Ἔπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Κηφᾶν καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε,

LUT Gal 1:18 Danach, drei Jahre später, kam ich hinauf nach Jerusalem, um Kephas kennenzulernen, und blieb fünfzehn Tage bei ihm.

GNM Gal 1:18 Ἔπειτα ἔπειτα ab μετὰ μετά pa ἔτη ἔτος n-an-p τρία τρεῖς a-can-p ἀνῆλθον ἀνέρχομαι viaa--1s εἰς εἰς pa Ἱεροσόλυμα Ἱεροσόλυμα n-an-p ἱστορῆσαι ἱστορέω vnaa Κηφᾶν Κηφᾶς n-am-s καὶ καί cc ἐπέμεινα ἐπιμένω viaa--1s πρὸς πρός pa αὐτὸν αὐτός npam3s ἡμέρας ἡμέρα n-af-p δεκαπέντε, δεκαπέντε a-caf-p

GNT Gal 1:19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.

LUT Gal 1:19 Von den andern Aposteln aber sah ich keinen außer Jakobus, des Herrn Bruder.

GNM Gal 1:19 ἕτερον ἕτερος ap-am-s δὲ δέ cc/ch τῶν ὁ dgmp ἀποστόλων ἀπόστολος n-gm-p οὐκ οὐ qn εἶδον εἶδον viaa--1s εἰ εἰ cs μὴ μή qn Ἰάκωβον Ἰάκωβος n-am-s τὸν ὁ dams ἀδελφὸν ἀδελφός n-am-s τοῦ ὁ dgms κυρίου. κύριος n-gm-s

GNT Gal 1:20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.

LUT Gal 1:20 Was ich euch aber schreibe - siehe, Gott weiß, ich lüge nicht!

GNM Gal 1:20 ἃ ὅς -apran-p δὲ δέ cs γράφω γράφω vipa--1s ὑμῖν, σύ npd-2p ἰδοὺ ἰδού qs ἐνώπιον ἐνώπιον pg τοῦ ὁ dgms θεοῦ θεός n-gm-s ὅτι ὅτι cc οὐ οὐ qn ψεύδομαι. ψεύδομαι vipn--1s

GNT Gal 1:21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας·

LUT Gal 1:21 Danach kam ich in die Länder Syrien und Zilizien.

GNM Gal 1:21 ἔπειτα ἔπειτα ab ἦλθον ἔρχομαι viaa--1s εἰς εἰς pa τὰ ὁ danp κλίματα κλίμα n-an-p τῆς ὁ dgfs Συρίας Συρία n-gf-s καὶ καί cc τῆς ὁ dgfs Κιλικίας· Κιλικία n-gf-s

GNT Gal 1:22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ.

LUT Gal 1:22 Ich war aber unbekannt von Angesicht den christlichen Gemeinden in Judäa.

GNM Gal 1:22 ἤμην εἰμί viim--1s+ δὲ δέ cc ἀγνοούμενος ἀγνοέω +vpppnm1s τῷ ὁ ddns προσώπῳ πρόσωπον n-dn-s ταῖς ὁ ddfp ἐκκλησίαις ἐκκλησία n-df-p τῆς ὁ dgfs Ἰουδαίας Ἰουδαία n-gf-s ταῖς ὁ ddfp ἐν ἐν pd Χριστῷ. Χριστός n-dm-s

GNT Gal 1:23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἥν ποτε ἐπόρθει,

LUT Gal 1:23 Sie hatten nur gehört: Der uns früher verfolgte, der predigt jetzt den Glauben, den er früher zu zerstören suchte,

GNM Gal 1:23 μόνον μόνος ab δὲ δέ cc/cs ἀκούοντες ἀκούω vppanm-p+ ἦσαν εἰμί +viia--3p ὅτι ὅτι cc Ὁ ὁ dnms+ διώκων διώκω vppanm-s ἡμᾶς ἐγώ npa-1p ποτε ποτέ abi νῦν νῦν ab εὐαγγελίζεται εὐαγγελίζω vipm--3s τὴν ὁ dafs πίστιν πίστις n-af-s ἥν ὅς apraf-s ποτε ποτέ abi ἐπόρθει, πορθέω viia--3s

GNT Gal 1:24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.

LUT Gal 1:24 und priesen Gott über mir.

GNM Gal 1:24 καὶ καί ch ἐδόξαζον δοξάζω viia--3p ἐν ἐν pd ἐμοὶ ἐγώ npd-1s τὸν ὁ dams θεόν. θεός n-am-s